



TEMPUS PER ANNUM
DOMINICA VIGESIMA TERTIA
TEMPO COMUM
23º DOMINGO DO TEMPO COMUM
08 de setembro, Anno Dómini MMXXIV

ANTIPHONA AD INTROITUM | ANTÍFONA E ENTRADA

Antífona de entrada cf. Sl 118,137.124

Vós sois justo, na verdade, ó Senhor, e os vossos julgamentos são corretos. Conforme o vosso amor, Senhor, tratai-me.

CANTO DE ENTRADA (Pe. J. Gelineau)



R. Do altar de Deus me aproximarei, / meu Deus e minha vida!

1. Só vós sois minha força, ó meu Deus, / preservai-me de todo o mal.
2. Vós sois bom, vós sois Pai, ó meu Deus / Dai-me luz, dai-me paz, dai-me amor.
3. E eu quero cantar-vos, meu Deus! / Vosso nome eu quero louvar!

RITUS INITIALES | RITOS INICIAIS

SAUDAÇÃO

V. Em nome do Pai, e do Filho e do Espírito Santo.

R. Amém.

V. A graça e a paz de Deus, nosso Pai, e de Jesus Cristo, nosso Senhor, estejam convosco!

R. Bendito seja Deus que nos reuniu no amor de Cristo.

ATO PENITENCIAL

V. O Senhor disse: “Quem dentre vós estiver sem pecado, atire a primeira pedra”. Reconheçamo-nos todos pecadores e perdoemo-nos mutuamente do fundo do coração.

(Silêncio)

Cantor: Senhor, que sois a plenitude da verdade e da graça, tende piedade de nós.

R. Senhor, tende piedade de nós.

Cantor: Cristo, que vos tornastes pobre para nos enriquecer, tende piedade de nós.

R. Cristo, tende piedade de nós.

Cantor: Senhor, que viestes para fazer de nós o vosso povo santo, tende piedade de nós.

R. Senhor, tende piedade de nós.

V. Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.

R. Amém.

HINO DE LOUVOR (CO 915)

1. Glória a Deus nos altos céus! / Paz na terra seus amados. / A vós louvam Rei celeste / os que foram libertados. / Deus e Pai, nós vos louvamos, / adoramos, bendizemos; / damos glória ao vosso nome, / vossos dons agradecemos.



R. Glória a Deus / lá nos céus / e paz aos seus Amém!

2. Senhor nosso, Jesus Cristo, / Unigênito do Pai, / vós, de Deus Cordeiro Santo, / nossas culpas perdoai. / Vós, que estais junto do Pai, / como nosso Intercessor, / acolhei nossos pedidos, / atendei nosso clamor.



R. Glória a Deus / lá nos céus / e paz aos seus Amém!

3. Vós somente sois o Santo, / o Altíssimo, o Senhor, / com o Espírito Divino, / de Deus Pai no esplendor.



R. Glória a Deus / lá nos céus / e paz aos seus Amém!

COLETA

V. Oremos (*silêncio*): Ó Deus, olhai com bondade os que redimistes e adotastes como filhos e filhas, e concedei aos que creem no Cristo a verdadeira liberdade e a herança eterna. Por nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que é Deus, e convosco vive e reina, na unidade do Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos.

R. Amém.

LITURGIA VERBI | LITURGIA DA PALAVRA

PRIMEIRA LEITURA (Is 35,4-7a)

Leitura do Livro do Profeta Isaías. – ⁴Dizei às pessoas deprimidas: “Criaí ânimo, não tendes medo! Vede, é vosso Deus, é a vingança que vem, é a recompensa de Deus; é ele que vem para vos salvar”. ⁵Então se abrirão os olhos dos cegos e se descerrarão os ouvidos dos surdos. ⁶O coxo saltará como um cervo e se desatará a língua dos mudos, assim como brotarão águas no deserto e jorrarão torrentes no ermo. ^{7a}A terra árida se transformará em lago, e a região sedenta, em fontes d’água.

– Palavra do Senhor.

R. Graças a Deus.

SALMO 145(145) (Salmos e Aclamações p. 155)

O salmista ento a salmo:

Salmista: Bendize, ó minha alma ao Senhor. Bendirei ao Senhor toda a vida!

e todos respondem cantando:



R: Bendize, ó minha alma ao Senhor. Bendirei ao Senhor toda a vida!

Solista:

O Senhor é fiel para sempre, *
7 faz justiça aos que são oprimidos;
ele dá alimento aos famintos, *
é o Senhor quem liberta os cativos.

R.

8 O Senhor abre os olhos aos cegos *
o Senhor faz erguer-se o caído;
o Senhor ama aquele que é justo *
9a É o Senhor quem protege o estrangeiro.

R.

9bc Ele ampara a viúva e o órfão *
mas confunde os caminhos dos maus.

10 O Senhor reinará para sempre! †
Ó Sião, o teu Deus reinará *
para sempre e por todos os séculos!

R.

SEGUNDA LEITURA (Tg 2,1-5)

Leitura da Carta de São Tiago. ¹Meus irmãos: A fé que tendes em nosso Senhor Jesus Cristo glorificado não deve admitir acepção de pessoas. ²Pois bem, imaginai que na vossa reunião entra uma pessoa com anel de ouro no dedo e bem vestida, e também um pobre, com sua roupa surrada, ³e vós dedicais atenção ao que está bem vestido, dizendo-lhe: “Vem sentar-te aqui, à vontade”, enquanto dizeis ao pobre: “Fica aí, de pé”, ou então: “Senta-te aqui no chão, aos meus pés”, ⁴não fizestes, então, discriminação entre vós? E não vos tornastes juízes com critérios injustos? ⁵Meus queridos irmãos, escutai: não escolheu Deus os pobres deste mundo para serem ricos na fé e herdeiros do Reino que prometeu aos que o amam?

– Palavra do Senhor.

R. Graças a Deus.

ACLAMAÇÃO (Música: Ir. Míria T. Kolling. Versículo: Mt 4,23)



R. Aleluia, aleluia, aleluia!

☩. Jesus Cristo pregava o Evangelho, a boa notícia do Reino, / e curava seu povo doente de todos os males, sua gente!

EVANGELHO (Mc 7,31-37)

☩. O Senhor esteja convosco.

R. Ele está no meio de nós.

☩. Proclamação do Evangelho ☩ de Jesus Cristo segundo Marcos.

R. Glória a vós, Senhor

☩. Naquele tempo, ³¹Jesus saiu de novo da região de Tiro, passou por Sidônia e continuou até o mar da Galiléia, atravessando a região da Decápole. ³²Trouxeram então um homem surdo, que falava com dificuldade, e pediram que Jesus lhe impusesse a mão. ³³Jesus afastou-se com o homem, para fora da multidão; em seguida colocou os dedos nos seus ouvidos, cuspiu e com a saliva tocou a língua dele. ³⁴Olhando para o céu, suspirou e disse: “Efatá!”, que quer dizer: “Abre-te!” ³⁵Imediatamente seus ouvidos se abriram, sua língua se soltou e ele começou a falar sem dificuldade. ³⁶Jesus recomendou com insistência que não contassem a ninguém. Mas, quanto mais ele recomendava, mais eles divulgavam. ³⁷Muito impressionados, diziam: “Ele tem feito bem todas as coisas: Aos surdos faz ouvir e aos mudos falar”.

– Palavra da Salvação.

R. Glória a vós, Senhor.

HOMILIA

PROFISSÃO DE FÉ (Símbolo Apostólico)

Creio em Deus Pai todo-poderoso; / **criador do céu e da terra**, / e em Jesus Cristo seu único Filho, nosso Senhor, / **que foi concebido pelo poder do Espírito Santo**; / nasceu da Virgem Maria; / **padeceu sob Pôncio Pilatos**, / foi crucificado, morto e sepultado. / **Desceu à mansão dos mortos**; / ressuscitou ao terceiro dia, / **subiu aos céus**; / está sentado à direita de Deus Pai todo-poderoso, / **donde há de vir a julgar os vivos e os mortos**. / Creio no Espírito Santo; / **na Santa Igreja Católica**; / na comunhão dos santos; / **na remissão dos pecados**; / na ressurreição da carne; / **na vida eterna. Amém.**

PRECE DOS FIÉIS

☩. Irmãos e irmãs, pelo Batismo recebemos a graça de ouvir a Palavra de Deus e de louvá-lo com nossos lábios e coração. Com profunda confiança, supliquemos ao Pai o que convém à nossa salvação:

R. Senhor, curai-nos e libertai-nos!

1. Senhor, Vós sois nosso refúgio e proteção; concedei aos que se encontram deprimidos, desanimados e com medo a vossa força, para que possam enfrentar os males que os atingem, rezemos.
2. Senhor, Vós amais a vossos filhos e filhas sem fazer distinção; concedei que em nossas comunidades não haja privilégios e atitudes que discriminam e marginalizam os irmãos e irmãs, rezemos.
3. Senhor, vosso Filho passou por este mundo fazendo o bem; conduzi a vossa Igreja em São Paulo para que seja uma testemunha viva de Cristo nesta grande cidade, rezemos.
4. Senhor, que manifestastes vossa misericórdia curando os doentes; dai aos nossos irmãos e irmãs enfermos a graça de serem também eles curados de suas enfermidades, rezemos.

(outras preces da comunidade)

✠. Ouvi-nos, ó Deus, em vosso imenso amor de Pai, por Cristo, nosso Senhor.

R. Amém.

LITURGIA EUCARÍSTICA | LITURGIA EUCARÍSTICA

APRESENTAÇÃO DAS OFERENDAS (CO 704)

1. Ofertas singelas, pão e vinho, sobre a mesa colocamos. / Sinais do trabalho que fizemos e aqui depositamos.

R. É teu também nosso coração. / Aceita, Senhor a nossa oferta, que será depois, na certa, o teu próprio ser. / Aceita, Senhor a nossa oferta, que será depois, na certa, o teu próprio ser.

2. Recebe Senhor da Natureza todo fruto que colhemos. / Recebe o louvor de nossas obras e o progresso que fizemos.

3. Sabemos que tudo tem valor depois que a terra visitaste. / Embora tivéssemos pecado, foi bem mais o que pagaste.

ORAÇÃO SOBRE AS OFERENDAS

✠. Orai, Irmãos e irmãs, para que o meu e vosso sacrifício seja aceito por Deus Pai Todo-Poderoso.

R. Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício, para glória do Seu Nome, para nosso bem e de toda sua santa Igreja.

✠. Ó Deus, fonte da verdadeira piedade e da paz, concedei que vos honremos dignamente nesta celebração e, pela fiel participação nos sagrados mistérios, sejam reforçados os laços que nos unem. Por Cristo, nosso Senhor.

R. Amém.

ORAÇÃO EUCARÍSTICA PARA DIVERSAS CIRCUNSTÂNCIAS IV

(MR, p. 632)

✠. O Senhor esteja convosco.

R. Ele está no meio de nós.

✠. Corações ao alto.

R. O nosso coração está em Deus.

✠. Demos graças ao Senhor nosso Deus


R. É nosso dever e nossa salvação.

CP. Na verdade, é digno e justo, é nosso dever e salvação dar-vos graças, sempre e em todo lugar, Pai das misericórdias e Deus fiel, pois nos destes vosso Filho Jesus Cristo, como Senhor e Redentor. Ele sempre se mostrou cheio de misericórdia para com os pequenos e os pobres, os doentes e os pecadores, e se fez próximo dos aflitos e oprimidos. Por sua palavra e ação anunciou ao mundo que sois Pai e cuidais de todos os vossos filhos e filhas. Por isso, com todos os Anjos e Santos, nós vos louvamos e bendizemos, e proclamamos o hino de vossa glória, cantando sem cessar:

R. Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do universo! O céu e a terra proclamam a vossa glória. Hosana nas alturas! Bendito o que vem em nome do Senhor! Hosana nas alturas!

CP. Na verdade, vós sois Santo e digno de louvor, ó Deus, que amais os seres humanos e sempre os acompanhais no caminho da vida. Na verdade, é bendito o vosso Filho, presente no meio de nós, quando nos reunimos por seu amor. Como outrora aos discípulos de Emaús, ele nos revela as Escrituras e parte o Pão para nós.

R. Bendito o vosso Filho, presente entre nós!

CC. Por isso, nós vos suplicamos, Pai de bondade: enviai o vosso Espírito Santo para que santifique estes dons do pão e do vinho, e se tornem para nós o Corpo e  o Sangue de nosso Senhor Jesus Cristo.

R. Enviai o vosso Espírito Santo!

Na véspera de sua paixão, na noite da última Ceia, Jesus tomou o pão, pronunciou a bênção de ação de graças, partiu e o deu a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E COMEI: ISTO É O MEU CORPO, QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

Do mesmo modo, no fim da Ceia, ele tomou o cálice em suas mãos, deu-vos graças novamente e o entregou a seus discípulos, dizendo:

TOMAI, TODOS, E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR TODOS PARA REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.

Mistério da fé e do amor!

R. Todas as vezes que comemos deste pão e bebemos deste cálice, anunciamos, Senhor, a vossa morte, enquanto esperamos vossa vinda!

CC. Celebrando, pois, ó Pai santo, o memorial da Páscoa de Cristo, vosso Filho, nosso Salvador, anunciamos a obra do vosso amor; pela paixão e morte de cruz, vós o fizestes entrar na glória da ressurreição e o colocastes à vossa direita. Enquanto esperamos sua vinda gloriosa, nós vos oferecemos o Pão da vida e o Cálice da bênção.

R. Aceitai, ó Senhor, a nossa oferta!

Olhai com bondade a oferta da vossa Igreja; nela vos apresentamos o sacrifício pascal de Cristo, que nos foi entregue. E concedei que, pela força do Espírito do vosso amor, sejamos contados, agora e por toda a eternidade, entre os membros do vosso Filho, cujo Corpo e Sangue comungamos.

R. O Espírito nos una num só corpo!

1C. Dignai-vos, Senhor, conduzir a vossa Igreja à perfeição na fé e no amor, em comunhão com o nosso Papa Francisco e o nosso Bispo Odilo, com todos os bispos, presbíteros, diáconos e todo o povo que adquiristes para vós.

R. Confirmai na unidade a vossa Igreja!

2C. Abri os nossos olhos para perceber as necessidades dos irmãos e irmãs; inspirai-nos palavras e ações para confortar os cansados e oprimidos; fazei que os sirvamos de coração sincero, seguindo o exemplo e o mandamento de Cristo. Vossa Igreja seja testemunha viva da verdade e da liberdade, da justiça e da paz, para que toda a humanidade se reanime com uma nova esperança.

R. Ajudai-nos a criar um mundo novo!

3C. Lembrai-vos dos nossos irmãos e irmãs, que adormeceram na paz do vosso Cristo, e de todos os falecidos, cuja fé só vós conhecestes: acolhei-os na luz da vossa face e, na ressurreição, concedei-lhes a plenitude da vida.

R. Concedei-lhes, ó Senhor, a luz eterna!

4C. Concedei também a nós, no fim da nossa peregrinação terrestre, chegarmos todos à morada eterna, onde viveremos para sempre convosco e, com a Bem-aventurada Virgem Maria, Mãe de Deus, os Apóstolos e Mártires, e todos os Santos, vos louvaremos e glorificaremos, por Jesus Cristo, vosso Filho.

CP ou CC. Por Cristo, com Cristo, e em Cristo, a vós, Deus Pai todo-poderoso, na unidade do Espírito Santo, toda honra e toda glória, por todos os séculos dos séculos.

R. Amém! Amém! Amém!

RITUS COMMUNIONIS | RITO DA COMUNHÃO

RITO DA COMUNHÃO

V. Obedientes à Palavra do Salvador e formados por seu divino ensinamento, ousamos dizer:

R. Pai Nosso que estais nos Céus, santificado seja o vosso Nome, venha a nós o vosso Reino, seja feita a vossa vontade assim na terra como no Céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje, perdoai-nos as nossas ofensas assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido, e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do Mal.

V. Livrai-nos de todos os males, ó Pai, e dai-nos hoje a vossa paz. Ajudados pela vossa misericórdia, sejamos sempre livres do pecado e protegidos de todos os perigos, enquanto aguardamos a feliz esperança e a vinda do nosso Salvador, Jesus Cristo.

R. Vosso é o reino, o poder e a glória para sempre.

V. Senhor Jesus Cristo, dissestes aos vossos apóstolos: eu vos deixo a paz, eu vos dou a minha paz. Não olheis os nossos pecados, mas a fé que anima vossa Igreja; dai-lhe, segundo o vosso desejo, a paz e a unidade. Vós, que sois Deus, com o Pai e o Espírito Santo.

R. Amém!

V. A paz do Senhor esteja sempre convosco.

R. O amor de Cristo nos uniu.

Fração do Pão

Cordeiro de Deus que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós! Cordeiro de Deus que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós! Cordeiro de Deus que tirais o pecado do mundo, dai-nos a paz!

V. Felizes os convidados para a Ceia do Senhor. Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo.

R. Senhor, eu não sou digno(a) de que entreis em minha morada, mas dizei uma palavra e serei salvo(a).

Antífona de Comunhão (Jo 8,12)

Eu sou a luz do mundo, diz o Senhor. Quem me segue não andarás nas trevas, mas terá a luz da vida.

COMUNHÃO DA ASSEMBLÉIA

CANTO (Liturgia IX – Tempo Comum – Ano B; página 22)

R. Todas as coisas bem / fez o Senhor Jesus, / ouvir os surdos fez, / dos cegos foi a luz; / os mudos fez falar, / Cristo Jesus.

Salmo 139(138)

1. Meu coração penetras / e lês meus pensamentos. / Se luto ou se descanso, / tu vês meus movimentos. / De todas as minhas palavras / tu tens conhecimento.

2. Quisesse eu me esconder / do teu imenso olhar, / subir até o céu, na terra me entranhar, / atrás do horizonte, / lá, iria te encontrar!

3. Por trás e pela frente, / teu ser me envolve e cerca. / O teu saber me encanta, / me excede e me supera. / Tua mão me acompanha, / me guia e me acoberta.

4. Se a luz do sol se fosse, / que escuridão seria! / Se as trevas me envolvessem, / o que adiantaria? / Pra ti, Senhor, a noite / é clara como o dia!

5 As fibras do meu corpo / teceste e entrançaste. / No seio de minha mãe / bem cedo me formaste. / Melhor do que ninguém / me conheceste e amaste!

6. Teus planos insondáveis! / Sem fim, tuas maravilhas! / Contá-las eu quisera, / mas quem o poderia? / Como da praia a areia, / só tu as saberias!

7. Que os maus da terra sumam, / pereçam os violentos, / que tramam contra ti / com vergonhoso intento, / abusam do teu nome para seus planos sangrentos.

R. Todas as coisas bem / fez o Senhor Jesus, / ouvir os surdos fez, / dos cegos foi a luz; / os mudos fez falar, / Cristo Jesus.

CANTO (CO 605)

1. Vejam: Eu andei pelas vilas, / aponte as saídas / como o Pai me pediu. / Portas eu cheguei para abri-las, / eu curei as feridas / como nunca se viu.

R. Por onde formos também nós que brilhe a tua luz! / Fala, Senhor, na nossa voz, em nossa vida! / Nosso caminho então conduz, queremos ser assim! / Que o pão da vida nos revigore no nosso sim!

2. Vejam: Fiz de novo a leitura / das raízes da vida / que meu Pai vê melhor. / Luzes, acendi com brandura, / para a ovelha perdida / não medi meu suor.

3. Vejam: Procurei bem aqueles / que ninguém procurava / e falei de meu Pai. / Pobres, a esperança que é deles / eu não quis ser escrava / de um poder que retrai.

4. Vejam: Semei consciência / nos caminhos do povo, / pois o Pai quer assim. / Tramas, enfrentei prepotência / dos que temem o novo, / qual perigo sem fim.

5. Vejam: Eu quebrei as algemas, / levantei os caídos, / do meu Pai fui as mãos. / Laços, recusei os esquemas, / eu não quero oprimidos, / quero um povo de irmãos.

6. Vejam, procurei ser bem claro: / o meu Reino é diverso, / não precisa de rei. / Tronos, outro jeito mais raro / de juntar o disperso, / o meu Pai tem por lei.

7. Vejam, do meu Pai a vontade / eu cumpri passo a passo. / Foi pra isso que eu vim. / Dores, enfrentei a maldade, / mesmo frente ao fracasso, / eu mantive o meu Sjm!

8. Vejam, fui além das fronteiras, / espalhei Boa-Nova: / todos, filhos de Deus. / Vida, não se deixe nas beiras / quem quiser maior prova: venha ser um dos meus!

CANTO (Marco Frisina)

R. Anima Christi, santifica me. / Corpus Christi, salva me. / Sanguis Christi, inébria me. / Aqua láteris Christi, lava me.

Alma de Cristo, santificai-me. Corpo de Cristo, salvai-me. Sangue de Cristo, inebriai-me. Água do lado de Cristo, lavai-me.

1. Passio Christi, conforta me. / O bone lesu, exaudi me. / Intra vulnera tua absconde absconde me.

Paixão de Cristo, confortai-me. Ó bom Jesus, ouvi-me. Dentro de Vossas chagas, escondi-me.

2. Ne permittas a te me separari, / ab hoste maligno defende me. / In hora mortis meae voca me, voca me.

Não permitais que me separe de Vós. Do espírito maligno, defendei-me. Na hora da minha morte, chamai-me.

3. Et iube me venire ad te. / Ut cum Sanctis tuis laudem te. / Per infinita saecula saeculorum. Amen.

Mandai-me ir para Vós, para que com os vossos Santos Vos louve por todos os séculos dos séculos. Amém.

ORAÇÃO APÓS A COMUNHÃO

✠. Oremos: *(silêncio)* Senhor, que alimentais e fortaleceis vossos fiéis com o pão da Palavra e da Eucaristia, concedei-nos desfrutar de tal

modo destes dons do vosso amado Filho, que mereçamos para sempre viver em comunhão com ele. Que vive e reina pelos séculos dos séculos.

R. Amém.

RITUS CONCLUSIONIS | RITOS FINAIS

BENÇÃO FINAL (Tempo Comum, V | MR, p. 584)

V. O Senhor esteja convosco.

R. Ele está no meio de nós.

V. Deus todo-poderoso vos livre sempre de toda adversidade e derrame benigno sobre vós os dons da sua bênção.

R. Amém.

V. Torne os vossos corações atentos à sua palavra, a fim de que transbordeis de alegria divina.

R. Amém.

V. Assim, abraçando o bem e a justiça, possais correr sempre pelo caminho dos mandamentos divinos e tornar-vos coerdeiros dos santos.

R. Amém.

V. E a bênção de Deus todo-poderoso, Pai e Filho ✠ e Espírito Santo, desça sobre vós e permaneça para sempre.

R. Amém.

V. A alegria do Senhor seja a vossa força; ide em paz e o Senhor vos acompanhe.

R. Graças a Deus.

ANTÍFONA MARIANA

Ant.
7.
S UB tu-um prae-sí-di-um confú-gimus, *
sancta De-i Gé-nitrix: nostras depre-ca-ti-ões ne
despí-ci-as in ne-cessi-tá-ti-bus: sed a pe-rí-cu-lis
cunctis lí-be-ra nos sem-per, Virgo glo-ri-ó-sa
et be- ne-dí-cta.

À vossa proteção recorremos, Santa Mãe de Deus. Não desprezeis as nossas súplicas em nossas necessidades, mas livrai-nos sempre de todos os perigos, ó virgem gloriosa e bendita.

CANTO FINAL (CO 1214)

Salve Rainha mãe de Deus, / és Senhora nossa mãe, / nossa doçura,
nossa luz, / doce Virgem Maria. / Nós a ti clamamos, / filhos exilados,
/ nós a ti voltamos / nosso olhar confiante. / Volta para nós, oh mãe, /
Teu semblante de amor. / Dá-nos teu Jesus, oh mãe, / quando a noite
passar. / Salve Rainha mãe de Deus, / És auxílio dos cristãos, / oh mãe
clemente, mãe piedosa, / doce Virgem Maria.